

فدرالیسم چیست؟

نوشته ریچارد لمینگ

ترجمه ناصر ایرانیپور

فدرالیسم...

دمکراسی و کارآمدی

... مدلی از حاکمیت است که درصدد ساماندهی کارآمد نظامهای دمکراتیک می‌باشد.
... **صلاحیتهای سیاسی** را بین سطوح مختلف دولتی جهت ایجاد بهترین نوع پیوند بین دمکراسی و کارآمدی **تقسیم** می‌کند.
... هدف برقراری یک **نظام حکومتی چند لایه** را دنبال می‌کند، طوری که از طریق ایجاد بیشترین حد از عدم تمرکز و کمترین میزان تمرکز، تصمیم‌گیریها در لایه و سطحی از حکومت گرفته می‌شوند که به بهترین وجه خود از عهده آنها بر می‌آید.
... بر اندیشه **مشروعیت سیاسی** بنا گردیده، چون حکومت در تلاش نزدیکی به مردم و نمایندگی منافع شهروندان می‌باشد.
... **تقسیم عمودی قوا** را بر اساس اصل «سابسیدیاریتی» میسر می‌سازد که از طریق آن دخیل دادن شهروندان در پروسه تصمیم‌گیری و شفافیت آن تضمین می‌گردند.
... از **پلورالیسم و حقوق شهروندی** در مقابل حکومتهای مقتدر دفاع می‌کند.
... بر پایه **دمکراسی و حکومت قانون** در داخل سطح حکومتی فدرال و ایالتها و مابین آنها بنا شده است.

اتحاد و تنوع

... خود را **ضامن** تنوع و اعتدالی هویت فرهنگی می‌داند، تنوعی که برای تضمین کارایی و پویایی و تحرک در کشور ضروری می‌باشد.
... از مدلی مرکب از **هویت‌های چندگونه** بوجود می‌آید، مدلی که از طریق رعایت و هماهنگ‌سازی هویتها و ملیتهای مختلف بفرنجی انسان را در نظر گرفته و در نظام سیاسی بازتاب می‌دهد. وفاداری و میهن‌گرایی محلی، منطقه‌ای و یا ملی الزاماً در تناقض با تعریف چندهویتی خود و پایبندی به قرارهای سیاسی چند ملیتی یا ملی قرار ندارد، بلکه آنها مکمل هم هستند و بر یکدیگر تأثیر متقابل دارند.

صلح و ارزشهای جهان‌شمول

... خود را رسالتاً **ضامن حقوق پایه‌ای** می‌داند.
... مایل است از طریق در پیش گرفتن راه‌حلهای صلح‌آمیز **از جنگ جلوگیری** کند.
... این طرز فکر را که گویا در دولتهای تاکنونی با حاکمیت تک‌ملتی نهادهای سیاسی اصلاح‌شدنی نیستند، **رد می‌کند**.
... یک تئوری سیاسی است که در تلاش **بوجود آوردن همبستگی** به عنوان پیش‌شرط زندگی مشترک میان کشوری و مابین سطوح مختلف دولتی و همکاری صلح‌آمیز بین آنها می‌باشد.

چالشهای بین‌المللی جدید

... بدیل و آلترناتیویست در مقابل هژمونی تک دولتی یا یک گروه از دولتهاست در عرصه و نظم بین‌المللی.
... **مشوق حل مشکلات سیاسی ظاهراً غیرقابل حل** با علم به این واقعیت است که در همان مرحله نخست طراحی نهادها مشکلات اساساً بوجود می‌آیند و در همان مرحله هم باید حل شوند.
... **نتیجه کم‌رنگتر شدن استقلال دولتهای ملی** بخاطر جهانی‌شدن مسائل می‌باشد. دولتهای مدرن امروزی دیگر قادر نیستند، مسائل و مشکلات جهانی و ملی را به تنهایی و صرفاً به کمک متدهای متعارف همکاریهای بین‌دولتی حل و فصل کنند. این امر امروزه بدون استراتژیهای مشترک سیاسی ناممکن می‌باشد.

کاربرد جهانی

... یک **طرح پویا و زنده** است که خود را باوجود چالشهای جدید با شرایط نو جامعه منطبق ساخته، با این پیامد که کشورها، مناطق و خلیقهای متعددی مدل فدرالیستی نظام سیاسی را برای خود برگزیده‌اند.
... اقدامات و **ایده‌های سیاسی مختلفی** را شامل می‌شود که با تقسیم‌بندی کلاسیک احزاب در چپ و راست متفاوت است.
... از پیشرفت در مراحل مختلف سخن می‌گوید - بنابراین فدرالیسم هدف نیست، بلکه **راه است!**

Read an Introduction on "[What is federalism?](http://de.federaleurope.org/index.php?id=261)" by Richard Laming, the secretary-general of the UK section of UEF - the **Federal Union** (<http://de.federaleurope.org/index.php?id=261>)

تاریخ ترجمه: ۱۶ اردیبهشت ۱۳۸۴